

**OSMO VÄNSKÄ AND MINNESOTA ORCHESTRA, IN PARTNERSHIP WITH
CLASSICAL MOVEMENTS, TO EMBARK ON HISTORIC CONCERT TOUR TO
VIETNAM
June/July 2020**

**OSMO VÄNSKÄ và DÀN NHẠC MINNESOTA, với SỰ HỢP TÁC của CLASSICAL
MOVEMENTS, THAM DỰ CHUYẾN LƯU DIỄN LỊCH SỬ TẠI VIỆT NAM
Tháng 6 / Tháng 7 Năm 2020**

***First world-class American Orchestra to visit Vietnam in over a decade, as highlight
of 25th anniversary celebration of Vietnamese-American relations***

***Lần đầu tiên, Dàn nhạc đẳng cấp thế giới từ Hoa Kỳ đến thăm Việt Nam sau hơn một
thập kỷ, như là điểm nổi bật của lễ kỷ niệm 25 năm quan hệ Việt Nam – Hoa Kỳ***

***4 concerts in Hanoi, Hue and Ho Chi Minh City
4 buổi hòa nhạc tại Hà Nội, Huế và Thành Phố Hồ Chí Minh***

For the first time in more than a decade, a world-class American orchestra will perform in Vietnam when the Grammy Award-winning Minnesota Orchestra performs four concerts in Hanoi, Hue and Ho Chi Minh City in June/July 2020. At the invitation of the U.S. Embassy in Vietnam, the Minnesota Orchestra and music director Osmo Vänskä will perform at the iconic Hanoi Opera House on 26 June as a central part of a weekend of events to celebrate the 25th anniversary of the normalization of bilateral relations between the United States and Vietnam.

Lần đầu tiên sau hơn một thập kỷ, một dàn nhạc đẳng cấp thế giới từ Hoa Kỳ sẽ trình diễn tại Việt Nam - Dàn nhạc Minnesota đã giành giải Grammy sẽ trình diễn bốn buổi hòa nhạc tại Hà Nội, Huế và Thành phố Hồ Chí Minh vào tháng 6 và tháng 7 năm 2020. Theo lời mời của Đại sứ quán Hoa Kỳ tại Việt Nam, Dàn nhạc Minnesota và giám đốc âm nhạc Osmo Vänskä sẽ trình diễn tại Nhà hát lớn Hà Nội vào ngày 26 tháng 6 như một phần trung tâm của một chuỗi các sự kiện trong tuần lễ kỷ niệm 25 năm bình thường hóa quan hệ song phương giữa Hoa Kỳ và Việt Nam.

Described by the *New Yorker* as “**the greatest orchestra in the world,**” the Minnesota Orchestra features nearly 100 of the world’s most accomplished instrumentalists. Under the direction of Osmo Vänskä they are particularly renowned around the world for their performances of the great works by Sibelius and Beethoven.

Được tạp chí *New Yorker* mô tả là dàn nhạc vĩ đại nhất thế giới, Dàn nhạc Minnesota có gần 100 nghệ sĩ thành công nhất thế giới. Dưới sự chỉ đạo của nhạc trưởng Osmo Vänskä, họ đặc biệt nổi tiếng khắp thế giới nhờ những màn trình diễn các tác phẩm tuyệt vời của Sibelius và Beethoven.



On this tour of unprecedented scope, the Orchestra will become the first American orchestra to play in the Vietnam National Academy of Music's Great Concert Hall on 27 June and the first orchestra ever to play in the newly constructed Song Huong Theatre in Hue, on 29 June. They will be the first American Orchestra to perform in Ho Chi Minh City in 21 years and the first to perform in the Ho Chi Minh City Opera House on 2 July.

Trong chuyến lưu diễn có phạm vi chưa từng có này, Dàn nhạc sẽ trở thành dàn nhạc Hoa Kỳ đầu tiên trình diễn trong Phòng hòa nhạc lớn của Học viện Âm nhạc Quốc gia Việt Nam vào ngày 27 tháng 6 và cũng là dàn nhạc Hoa Kỳ đầu tiên trình diễn tại Nhà hát Sông Hương mới được xây dựng tại Huế, vào ngày 29 tháng 6. Họ sẽ là Dàn nhạc Hoa Kỳ đầu tiên trình diễn tại Thành phố Hồ Chí Minh trong 21 năm và là người đầu tiên biểu diễn tại Nhà hát Thành phố Hồ Chí Minh vào ngày 2 tháng 7.

Friday, 26 June, 2020: Hanoi Opera House

In partnership with the Vietnam National Symphony Orchestra

Saturday, 27 June, 2020: Vietnam National Academy of Music (Hanoi)

In partnership with the Vietnam National Academy of Music

Monday, 29 June, 2020: Song Huong Theatre (Hue)

In partnership with the Hue Academy of Music

Wednesday, 2 July, 2020: Ho Chi Minh City Opera House

In partnership with the HCMC Ballet and Symphony Orchestra

Ngày 26/06 – Nhà Hát Lớn Hà Nội

Hợp tác với Dàn Nhạc Giao Hưởng Quốc Gia Việt Nam

Ngày 26/06 – Học Viện Quốc Gia Âm Nhạc Việt Nam

Hợp tác với Học Viện Quốc Gia Âm Nhạc Việt Nam

Ngày 29/06 – Nhà Hát Sông Hương

Hợp tác với Học Viện Âm Nhạc Huế

Ngày 02/07 – Nhà Hát Lớn Thành Phố Hồ Chí Minh

Hợp tác với Dàn Nhạc Giao Hưởng và Ba Lê Thành Phố Hồ Chí Minh



Classical Movements is proud to present the Minnesota Orchestra and Music Director Osmo Vänskä's June/July 2020 tour to Vietnam. As the Orchestra's long-time international tour partner, Classical Movements will serve as Creative Advisor for the Vietnam tour, a role it played in the Orchestra's recent headline-grabbing tours to South Africa (2018) and Cuba (2015). Classical Movements is working closely with the Vietnamese government on multiple levels to arrange all aspects of the tour, including concerts and musical exchanges.

"Having now worked in Vietnam for nearly 25 years and admired the varied musical traditions represented in the country, I know that this is the moment to celebrate the diplomatic power of music," said Classical Movements President Neeta Helms.

Classical Movements tự hào giới thiệu dàn nhạc Minnesota và Giám Đốc Âm Nhạc Osmo Vänskä trong chuyến lưu diễn tháng 6 - tháng 7 năm 2020 tại Việt Nam. Với tư cách là nhà tổ chức các chuyến lưu diễn quốc tế lâu năm của Dàn nhạc Giao hưởng, Classical Movements sẽ đóng vai trò là Cố Vấn Sáng Tạo cho chuyến lưu diễn tại Việt Nam, chính là vai trò trong các chuyến lưu diễn gần đây của Dàn nhạc đến Nam Phi (2018) và Cuba (2015). Classical Movements đang hợp tác chặt chẽ với chính phủ Việt Nam trên nhiều cấp độ để sắp xếp tất cả các khía cạnh của chuyến lưu diễn, bao gồm các buổi hòa nhạc và sự kiện giao lưu âm nhạc.

"Đến nay, chúng tôi đã làm việc tại Việt Nam được gần 25 năm và ngưỡng mộ những truyền thống âm nhạc đa dạng được thể hiện ở trong nước, tôi biết rằng đây là thời điểm để tôn vinh sức mạnh ngoại giao của âm nhạc". Chủ tịch Classical Movements – Bà Neeta Helms nói.

Through artistic and cultural exchange, this tour will deepen goodwill between people and nations and demonstrate music's remarkable ability to cross borders, to foster unity and to change lives. Classical Movements will arrange a comprehensive range of musical exchanges and collaborations with community members, artists and students at the Vietnam National Academy of Music and the Conservatory of Ho Chi Minh City, among others. The musical program will include both staples of the Western canon and new works by Vietnamese composers and will feature performances by Vietnamese and South Korean soloists. The full program will be announced at a later date.

Thông qua việc trao đổi văn hóa và nghệ thuật, chuyến lưu diễn này sẽ làm sâu sắc thiện chí giữa người dân và hai quốc gia và thể hiện khả năng vượt trội về âm nhạc vượt qua biên giới, thúc đẩy sự đoàn kết và thay đổi cuộc sống. Classical Movements sẽ sắp xếp một loạt các trao đổi và hợp tác âm nhạc toàn diện với các thành viên, nghệ sĩ và sinh viên tại Học viện Âm nhạc Quốc gia Việt Nam và Nhạc viện Thành phố Hồ Chí Minh. Chương trình âm nhạc sẽ bao gồm cả các tác phẩm kinh điển phương Tây và các tác phẩm mới của các nhà soạn nhạc Việt Nam và sẽ có các màn trình diễn của các nghệ sĩ độc tấu Việt Nam và Hàn Quốc. Chương trình đầy đủ sẽ được công bố sau.

"We are humbled to have received this invitation from the U.S. Embassy in Vietnam and thrilled at the prospect of performing in Vietnam to help represent musically the coming together of our



nations over the last 25 years,” said Minnesota Orchestra President and CEO Michelle Miller Burns.

“Chúng tôi rất khiêm tốn khi nhận được lời mời này từ Đại sứ quán Hoa Kỳ tại Việt Nam và vui mừng trước viễn cảnh được biểu diễn tại Việt Nam để đại diện âm nhạc có thể giúp hai quốc gia của chúng ta đến với nhau sau 25 năm qua”. Ngài Miller Burns - CEO và Chủ tịch của dàn nhạc Minnesota nói.

“I believe that music has the extraordinary capacity to bring cultures together and to create understanding between people,” said Vänskä. “Our tours to Cuba and South Africa have been a very meaningful part of my tenure with the Minnesota Orchestra—and now once more we have the opportunity help build goodwill between countries through music.”

"Tôi tin rằng âm nhạc có khả năng phi thường để mang các nền văn hóa đến với nhau và tạo ra sự hiểu biết giữa mọi người. Những chuyến lưu diễn của chúng tôi đến Cuba và Nam Phi là một phần rất có ý nghĩa trong nhiệm kỳ của tôi với Dàn nhạc Minnesota và bây giờ một lần nữa chúng tôi có cơ hội giúp xây dựng thiện chí giữa hai quốc gia Việt Nam và Hoa Kỳ thông qua âm nhạc.". Nhạc trưởng Osmo Vänskä nói.

The Vietnam tour will follow the Orchestra’s concert on Wednesday, 24 June, in South Korea at Seoul’s Lotte Concert Hall, a 2,000-seat venue known for outstanding acoustics and uniquely located at the top of the Lotte Mall.

Trước chuyến lưu diễn tại Việt Nam, dàn nhạc sẽ trình diễn một buổi hòa nhạc ngày 24 tháng 6 tại Phòng Hòa Nhạc Lotte, một khán phòng với 2.000 chỗ ngồi là nơi được biết đến với âm thanh nổi bật và độc đáo trên đỉnh của tòa nhà Lotte World Tower & Mall tại Seoul (Hàn Quốc).

Minnesota Orchestra Touring History

During his tenure, Osmo Vänskä has led the Orchestra on five European tours, as well as an August 2018 visit to London’s BBC Proms, and on historic tours to Cuba in 2015 and South Africa in 2018, both of which were created in partnership with Classical Movements. The Cuba tour was the first by an American orchestra following the 2014 thaw in Cuban-U.S. diplomatic relations, while the South Africa tour—the culmination of a Music for Mandela celebration of Nelson Mandela’s centennial—was the first-ever visit to the country by a professional U.S. orchestra. Both tour experiences came to define the Orchestra’s commitment to “musical diplomacy”: sharing music, cultural exchange and goodwill across international borders and in Minnesota. These modern-day visits carry on a touring legacy for the organization that dates back its first Cuba tour in 1929, as well as a historic 1957 State Department-sponsored tour of the Middle East that featured performances in Iran, Iraq and Pakistan. The Orchestra’s 2020 tour, which also includes an engagement in Seoul, South Korea, marks its first-ever visits to South Korea and Vietnam.

Lịch sử lưu diễn của dàn nhạc Minnesota

Trong nhiệm kỳ của mình, Nhạc Trưởng Osmo Vänskä đã chỉ huy Dàn nhạc trong năm chuyến lưu diễn châu Âu, cũng như chuyến thăm BBC Proms tháng 8 năm 2018 và các chuyến lưu diễn lịch sử đến Cuba năm 2015 và Nam Phi vào năm 2018, cả hai chuyến lưu diễn này đều được tổ chức với sự

hợp tác với Classical Movements. Dàn nhạc Minnesota là dàn nhạc Hoa Kỳ đầu tiên đến biểu diễn sau sự nòng âm lên trong quan hệ Cuba – Hoa Kỳ cuối năm 2014, trong khi đó chuyến lưu diễn ở Nam Phi – “Âm nhạc cho Mandela”, đỉnh cao của lễ kỷ niệm sinh nhật lần thứ 100 của cố Chủ tịch Nelson Mandela – là chuyến thăm đầu tiên của một dàn nhạc chuyên nghiệp Hoa Kỳ. Cả hai trải nghiệm trong chuyến lưu diễn đều xác định cam kết của Dàn nhạc Minnesota đối với ngoại giao âm nhạc: chia sẻ âm nhạc, trao đổi văn hóa và thiện chí xuyên biên giới và tại bang Minnesota. Những chuyến thăm hiện đại này mang theo một di sản lưu diễn cho tổ chức bắt đầu chuyến lưu diễn Cuba đầu tiên vào năm 1929, cũng như chuyến lưu diễn lịch sử ở Trung Đông năm 1957 do Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ tài trợ các buổi biểu diễn ở Iran, Iraq và Pakistan. Chuyến lưu diễn dàn nhạc giao hưởng năm 2020, bao gồm sự giao lưu tại Seoul, Hàn Quốc, đánh dấu chuyến thăm lần đầu tiên của dàn nhạc đến Hàn Quốc và Việt Nam.

Osmo Vänskä



Osmo Vänskä, the Minnesota Orchestra’s tenth music director, is renowned internationally for his compelling interpretations of the standard, contemporary and Nordic repertoires. In addition to the Orchestra’s historic tours of South Africa and Cuba and performances across Europe, he has led the Orchestra in appearances at New York’s Carnegie Hall and Lincoln Center, Chicago’s Symphony Center and community venues across Minnesota.

Osmo Vänskä, giám đốc âm nhạc thứ mười của dàn nhạc giao hưởng Minnesota, nổi tiếng trên toàn thế giới với những buổi trình diễn hấp dẫn về các tiết mục tiêu chuẩn, đương đại và Bắc Âu. Ngoài các chuyến lưu diễn lịch sử của Dàn nhạc tại Nam Phi và Cuba và các buổi biểu diễn trên khắp châu Âu,



ông đã chỉ huy Dàn nhạc trong các lần xuất hiện tại Hội trường Carnegie ở New York và Trung tâm Lincoln, Trung tâm Giao hưởng Chicago và các địa điểm cộng đồng trên khắp bang Minnesota Hoa Kỳ.

As a guest conductor, Vänskä has led all the major American and European orchestras. He has appeared with the symphony orchestras of Boston, Chicago, Cleveland, Los Angeles, New York, Philadelphia, San Francisco and Washington, D.C., in this country. Abroad he has led the Berlin Philharmonic, London's BBC Symphony, London Philharmonic, Royal Concertgebouw Orchestra, Vienna Symphony, Leipzig Gewandhaus Orchestra, Orchestre de Paris, Czech Philharmonic, Helsinki Philharmonic, Hong Kong Philharmonic, Yomiuri Nippon Symphony Orchestra, National Symphony Orchestra in Taipei and other major ensembles.

Là một nhạc trưởng khách mời, Vänskä đã chỉ huy tất cả các dàn nhạc lớn của Hoa Kỳ và châu Âu. Ông đã xuất hiện với các dàn nhạc giao hưởng của Boston, Chicago, Cleveland, Los Angeles, New York, Philadelphia, San Francisco và Washington D.C., tại Hoa Kỳ. Ở nước ngoài, ông đã chỉ huy dàn nhạc giao hưởng Berlin, dàn nhạc giao hưởng BBC London, dàn nhạc giao hưởng London, dàn nhạc giao hưởng Hoàng Gia Hà Lan, dàn nhạc giao hưởng Vienna, dàn nhạc giao hưởng Leipzig Gewandhaus, dàn nhạc giao hưởng Paris, dàn nhạc giao hưởng Séc, dàn nhạc giao hưởng Helsinki, dàn nhạc giao hưởng Hongkong, dàn nhạc giao hưởng Yomiuri Nippon, dàn nhạc giao hưởng Quốc Gia tại Đài Bắc, và các dàn nhạc giao hưởng lớn khác.

Vänskä has recorded extensively on the BIS and Hyperion labels. His Sibelius albums with the Lahti Symphony Orchestra for BIS have amassed numerous awards. His first-ever complete recording of *The Tempest* won the 1993 Prix Académie Charles Cros, and his disc of the original version of the Sibelius Violin Concerto with Leonidas Kavakos won 1991 Gramophone Awards for Record of the Year and Best Concerto Recording.

Vänskä served as Minnesota Orchestra music director from 2003 to 2013, resigned during the organization's labor dispute, and accepted reappointment to the position in May 2014.

Các buổi biểu diễn của Nhạc Trưởng Vänskä đã được ghi lại rộng rãi trên BIS và Hyperion Labels. Các album Sibelius của ông với Dàn nhạc Giao hưởng Lahti trên BIS Records đã giành được nhiều giải thưởng. Bản thu âm hoàn chỉnh đầu tiên của ông về *The Tempest* đã giành giải thưởng Prix Académie Charles Cros năm 1993, và đĩa của ông là phiên bản gốc của Bản hòa tấu violin Sibelius với Leonidas Kavakos đã giành giải thưởng Gramophone năm 1991 cho Bản thu âm của năm và Bản thu âm hay nhất.

Vänskä từng là giám đốc âm nhạc của Dàn nhạc Minnesota từ năm 2003 đến 2013, ông đã từ chức, và được bổ nhiệm lại vào vị trí này vào tháng 5 năm 2014.

Honors and distinctions awarded to Vänskä include an honorary doctorate from the University of Glasgow. In May 2002 he was honored with a Royal Philharmonic Society Award for his outstanding contribution to classical music during 2001. *Musical America* named Vänskä 2005



Conductor of the Year, and in 2008 he received an honorary doctorate from the University of Minnesota as well as a Champion of New Music Award from the American Composers Forum. In 2010 he received the Ditson Award from Columbia University, honoring him in particular for his support of American music, and was named by the Minneapolis *Star Tribune* as its 2010 Artist of the Year.

Danh hiệu và phần thưởng đã được trao cho Vänskä bao gồm một tiến sĩ danh dự của Đại học Glasgow. Vào tháng 5 năm 2002, ông được vinh danh Giải thưởng Hiệp hội Hoàng gia vì những đóng góp xuất sắc cho âm nhạc cổ điển trong năm 2001. Musical America đã vinh danh Vänskä là Nhạc trưởng của năm 2005, và năm 2008, ông đã nhận được bằng tiến sĩ danh dự của Đại học Minnesota cũng như chức danh Nhà vô địch Giải thưởng âm nhạc mới từ American Composers Forum. Năm 2010, ông nhận được giải thưởng Ditson từ Đại học Columbia, đặc biệt vinh danh anh vì sự hỗ trợ của ông đối với âm nhạc Hoa Kỳ, và được vinh danh là Nghệ Sĩ của năm 2010 bởi tạp chí Minneapolis *Star Tribune*.

About Classical Movements

The premier concert tour company for the world's great **orchestras** and **choirs**, **Classical Movements** creates meaningful cultural experiences through music in **145 countries**. An industry leader for over a **quarter-century**, **Classical Movements** organizes more than 60 tours every year, producing some 200 concerts every season. Producer of two international choral festivals—**Ihlombe!** in South Africa and **Serenade!** in Washington, D.C.—and the **Prague Summer Nights: Young Artists Music Festival**, in addition, **Classical Movements' Eric Daniel Helms New Music Program** has commissioned over 70 works from Grammy, Oscar and Pulitzer Prize-winning composers. Winner of Americans for the Arts' **BCA10: Best Businesses Partnering with the Arts Award**, since its founding in 1992, as a truly global company, **Classical Movements** remains committed to facilitating **cultural diplomacy** across the world—promoting peace through the medium of music.

Classical Movements

Là Công ty tổ chức tour lưu diễn hòa nhạc hàng đầu cho các dàn nhạc và dàn hợp xướng lớn trên thế giới, **Classical Movements** tạo ra những trải nghiệm văn hóa có ý nghĩa thông qua âm nhạc ở 145 quốc gia. Một nhà tổ chức hàng đầu trong hơn một phần tư thế kỷ, **Classical Movements** tổ chức hơn 60 tour lưu diễn mỗi năm, khoảng 200 buổi hòa nhạc mỗi mùa. Nhà sản xuất của hai lễ hội hợp xướng giáo dục quốc tế - **Ihlombe!** ở Nam Phi và **Serenade!** ở thủ đô Hoa Thịnh Đốn và **Prague Summer Nights: Young Artists Music Festival**, ngoài ra, **Classical Movements' Eric Daniel Helms New Music Program** đã đưa vào hoạt động hơn 70 tác phẩm từ các nhà soạn nhạc từng đoạt giải Grammy, Oscar và Pulitzer. Là người chiến thắng tại Hoa Kỳ cho giải thưởng the **Art's BCA10: Best Businesses Partnering with the Arts Award**, kể từ khi thành lập năm 1992, với tư cách là một công ty toàn cầu thực sự, **Classical Movements** luôn cam kết tạo điều kiện cho những sự kiện **ngoại giao văn hóa** trên toàn thế giới thúc - đẩy hòa bình thông qua âm nhạc.



Press Contacts

Adam Jackson

Artistic Planning and Executive Assistant to the President

+1 (703) 683-6040

Adam@classicalmovements.com

Johan van Zyl

Senior Vice President

+1 (703) 795-7711

Johan@ClassicalMovements.com

<https://www.classicalmovements.com/2019/10/10/minnesota-orchestra-classical-movements-vietnam-tour/>